

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

The UK: Wales 介绍威尔士

Andrea: The singer, Tom Jones is from there.

Jean: 还有我最喜欢的两位歌手 Duffy 和 Shirley Bassey 也是从那儿来的。

Andrea: What have they all got in common? They're from Wales – one of the four countries of the United Kingdom. Hello I'm Andrea.

Jean: 大家好，我是董征。

Andrea: In this series, we're finding out a little bit about the countries of Britain. And today, it's Wales.

Jean: 要了解威尔士，最好的方法之一就是直接采访一下威尔士的当地人 *A Welshman*。

Insert

Hi. I'm Rob. I was born in Camarthen, 90 miles from Cardiff. That's the West of Wales.

Jean: Rob 的出生地距离卡迪夫有 90 英里。卡迪夫是威尔士的首都，也是整个威尔士地区最大的一座城市。下面是 Rob 介绍的威尔士地区。

Insert

In Wales it's known for being very wet; very windy. It's true. But in the summertime, the sun shines – it's beautiful. What I think is distinctive about Wales is we have our own language, and we're very passionate about rugby. Quite often we're quite happy people – smiling – we're very helpful and friendly. (Speaks Welsh) That means 'Good morning, how are you?'

Andrea: So Rob tells us what for him is distinctive about Wales.

Jean: *Distinctive.* 独特的、有特色的。

Andrea: He says that Wales can be very wet – it can rain a lot and be very windy, but when the sun comes out, it's beautiful.

Jean: 他还说到威尔士民族自己的语言。英格兰和威尔士在英国的地位是完全相等的，但是整个威尔士地区只有百分之二十的人能说威尔士语。

- Andrea:** Some might say it's a dying language. Welsh people love their rugby, according to Rob, and he also thinks that people there are very friendly and helpful. He even gives us a taste of what Welsh sounds like!
- Jean:** 他刚才说的那段威尔士语实在很好听，不过如果要我学我可是一个字也学不出来！ *It sounded lovely though.*
- Andrea:** So what are some of the other symbols that represent Welsh identity?
- Jean:** *Symbols* 符号。 *Identity* 身份、面貌。威尔士的民族面貌是由他们的民族旗帜所体现出来的，就是绿色和白色的背景上面的一条红色的龙。
- Andrea:** The daffodil and the leek are also symbols.
- Jean:** 就像遍地盛开的大黄水仙花是英国春天的象征，威尔士的民族象征之一是青蒜/韭葱，而这一蔬菜的形象还在英国一英镑的硬币上出现过。
- Andrea:** I've only ever been briefly to Wales. Have you ever been Jean?
- Jean:** Yes I have. I've been to Cardiff actually; it was great fun.
- Andrea:** Well we asked Rob what his top tips were on places to visit in Wales.

Insert

If you're a tourist visiting Wales, I'd recommend Cardiff, 'cos it's the capital city of Wales. Fantastic restaurants, fantastic night-life. Excellent culture. If you want the quieter side, I'd recommend Pembrokeshire. Beautiful coastline, amazing scenery.

- Andrea:** So those were Rob's recommendations for places to visit in Wales.
- Jean:** *Recommendations.* 好的推荐。
- Andrea:** He says – like you did - that Cardiff is a great city to visit with very good restaurants, night-life and culture.
- Jean:** *Night-life and culture.* 夜生活和文化。
- Andrea:** And then if you prefer something quieter, there's Pembrokeshire. He uses the expression 'on the quieter side'.
- Jean:** *On the quieter side.* 如果不想那么吵，想去安静一点的地方。
- Andrea:** Rob talks about the beautiful coastline – he means the beautiful beaches – and the amazing scenery. The natural beauty is fantastic.
- Jean:** 那我想问，Rob 他作为一个威尔士人，他自己又最喜欢的威尔士的哪一点呢？

Insert

My favourite thing about Wales is watching rugby. It's the national sport of Wales. And everybody takes the time off work to party while it's on. I used to play rugby when I was fit and able. I'm a bit too old and it's quite a hard game to play. Everybody in school plays, everyone after school plays. The entire nation plays rugby.

Jean: 看来英式橄榄球是 Rob 的最爱。威尔士人喜欢看英式橄榄球是很出名的，他们甚至可以和单位请假去看球赛！

Andrea: He says that everyone plays rugby all the time – during school, after school. I'm beginning to think that Rob is a rugby fanatic.

Jean: *A rugby fanatic* 英式橄榄球的发烧友。

Andrea: I'm sure a lot of people in Wales do love rugby but I have a feeling the singer, Duffy doesn't play....

Jean: You're probably right. Duffy 这位来自威尔士的年轻女歌手要去踢橄榄球就太不合适了！如果收听我们本期节目的朋友们有机会来英国来的话，希望你们能有时间到美丽的威尔士去好好玩玩。我们今天的节目时间又要到了，说再见之前再次提醒大家有空来登录我们 **BBC Learning English** 的网站 bbcukchina.com. Bye bye!

Andrea: Bye!

Glossary

distinctive 独特的	leek 韭葱
a dying language 一种就要消亡的语言	recommendations 推荐
symbols 符号，象征	on the quieter side 更安静的一面
identity 个性，面貌	coastline 海岸线
daffodil 大黄水仙花	a rugby fanatic 一位英式橄榄球的疯狂爱好者